

(美) 海伦·纳什 爱门·黑夫 编著
深圳市创福实业有限公司翻译部 译

庭园水景设计 与建造 (二)



百 通 集 团
北 京 出 版 社

(美) 海伦·纳什 爱门·黑夫 编著
深圳市创福实业有限公司翻译部 译

655304

86.62
NS
2



庭园水景设计与建造(二)



中南大学图书馆



C0455665



百 通 集 团
北 京 出 版 社

655974



Water Garden II



本书原出版者为美国 Sterling 出版公司, 经授权由百通集团成员出版社
在中国大陆地区出版发行中文简体版。

图书在版编目(CIP)数据

庭园水景设计与建造 (2) / (美) 纳什 (Nash, H.)
, (美) 黑夫 (Hughes, E.) 编著; 深圳市创福实业有限
公司翻译部译. - 北京: 北京出版社, 1999.9

书名原文: Waterfalls, Fountains, Pools & Streams
ISBN 7-200-03651-X

I. 庭… II. ①纳… ②黑… ③深… III. 理水(园林)
IV. TU986.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 33667 号

百 通 集 团

广东科技出版社	北京出版社
吉林科学技术出版社	中国建筑工业出版社
辽宁科学技术出版社	电子工业出版社
天津科学技术出版社	浙江科学技术出版社
河南科学技术出版社	云南科技出版社
安徽科学技术出版社	上海科学技术出版社
黑龙江科学技术出版社	江苏科学技术出版社
江西科学技术出版社	广西科学技术出版社
贵州科技出版社	北京科学技术出版社
四川科学技术出版社	

庭园水景设计与建造 (二)

出版发行: 百通集团

北京出版社

编 著: (美) 海伦·纳什 爱门·黑夫

翻 译: 深圳市创福实业有限公司翻译部

译 审: 张文英

责任编辑: 刘 耕

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州培基印刷镭射分色有限公司

规 格: 850mm×1168mm 1/12

印张 $10\frac{8}{12}$ 字数 50 千

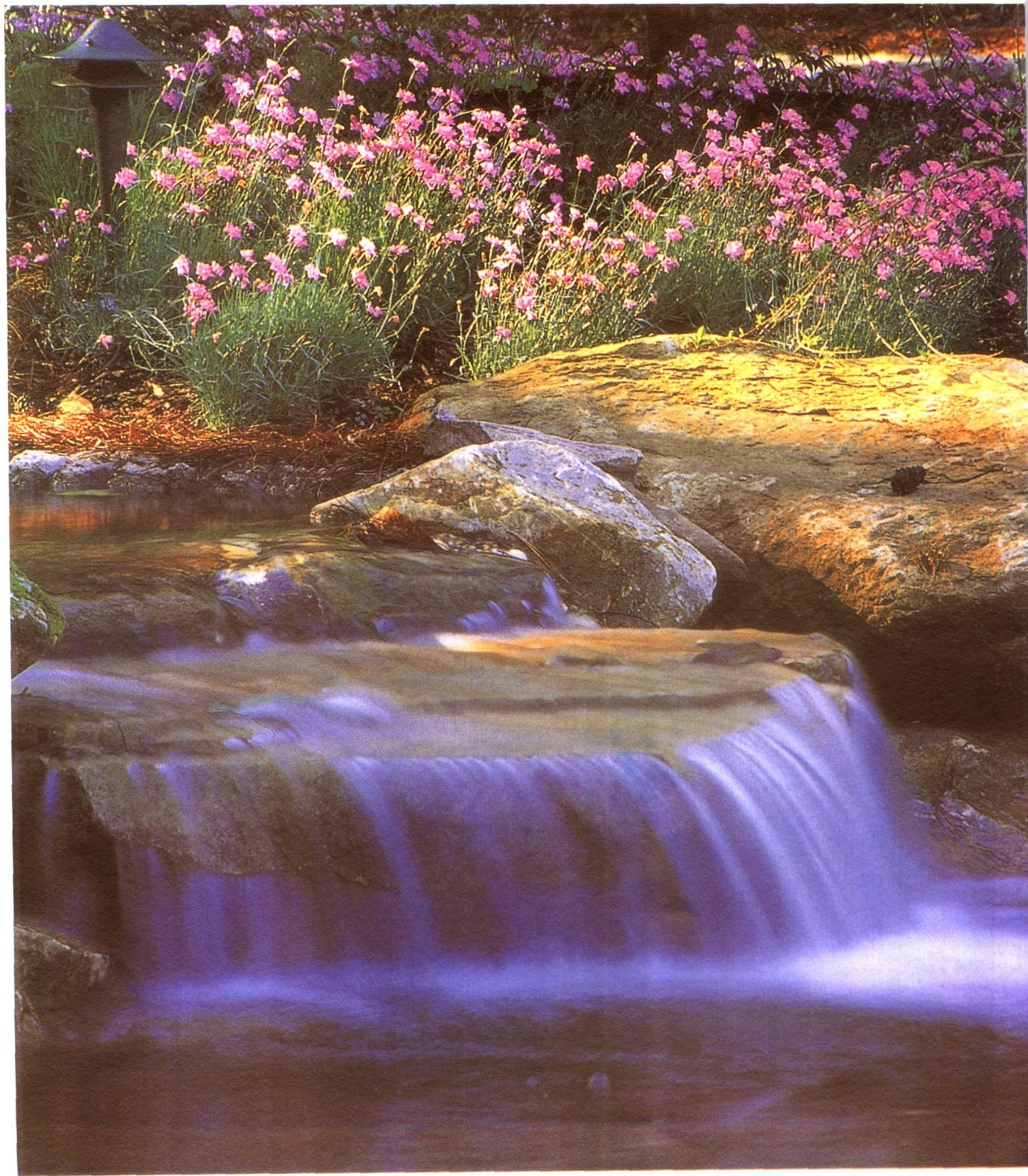
版 次: 1999 年 9 月第 1 版

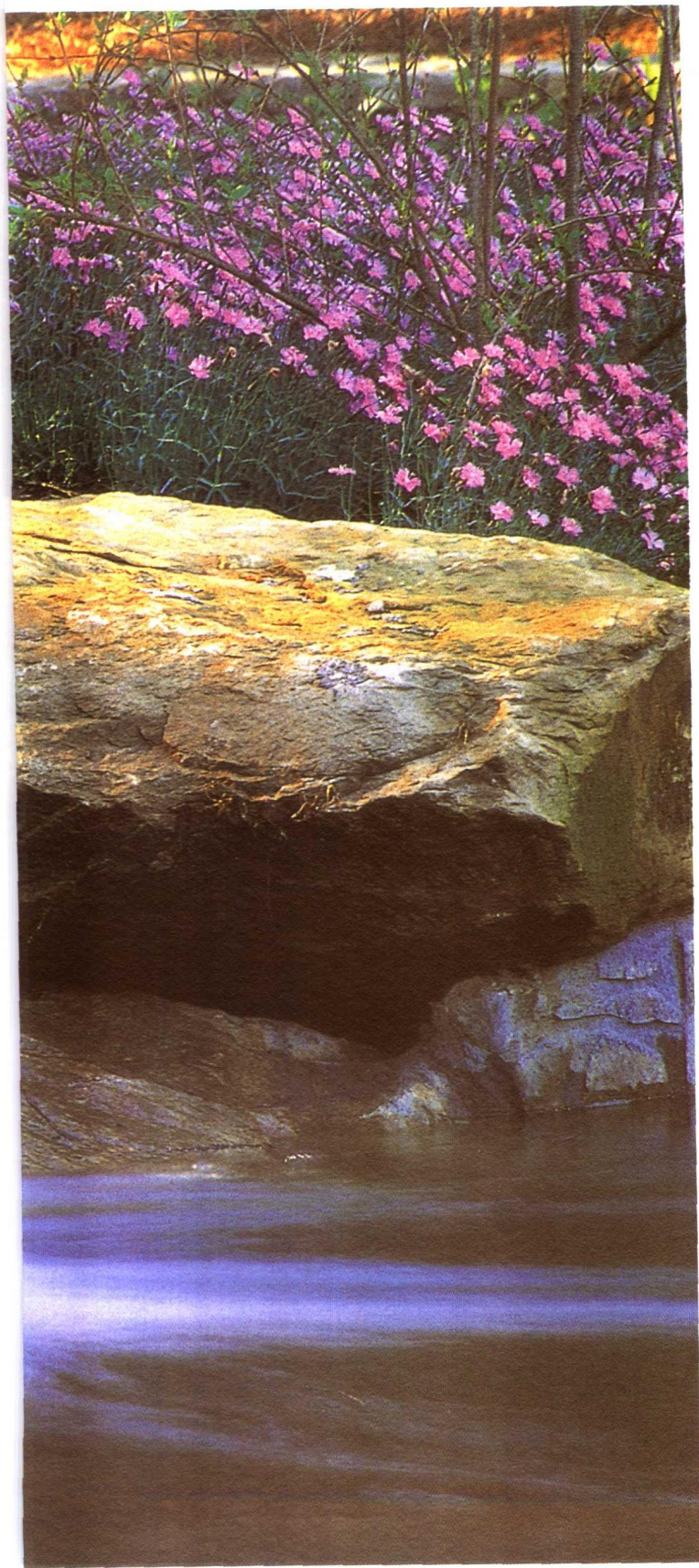
1999 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-200-03651-X/TU·12

定 价: 98.00 元







目 录

前 言	9
第一章	
设计规划	13
第二章	
基础安装	23
第三章	
瀑布	35
第四章	
清 溪	61
第五章	
水泵的选择与安装	75
第六章	
喷泉与流水景观	83
附录一	113
附录二	126



前言

美国联合景观承包商 1995 年的巨奖得主来到乔治亚州亚特兰大市的 Post 景观服务中心，设计并修建了这些小溪、花园及鲤鱼池。

威廉姆·巴特勒·济慈站在那距爱尔兰家乡的湖滨千里之遥的伦敦街头，吟诵道：

“我现在就要动身起程，因为无论白天或黑夜，我都能听见湖水拍打海岸的低沉声音；当我站在马路边或者灰色的人行道上，我听见它就在我的灵魂深处。”

水的美丽迷惑了我们的感官，但是正如济慈所说，水的声音却走进了我们的灵魂深处。这种声音可能是轻柔的拍打声，可能是涓涓的细流声，可能是微风过后的涟漪声，也可能是惊涛骇浪的巨大声响。无论是哪种声音，都能表现出人类灵魂对生命、和平及和谐的基本需要。

想把这些声音融入到我们的庭院中吗？你可以用很多方法——建一个简单的喷泉，开一条欢乐的小溪，让乱石堆上闪烁出碎玻璃的光泽，看层层水花喷溅而出，或者干脆让水流从一个陶缸中汨汨涌出。日间工作的压力，还有内心深处的焦灼都将被这水声一扫而光。

不用为了躲避喧嚣人群而逃进世外桃源，你的后院完全可以为你提供一份慰藉心灵的清宁。别人也许可以进入你的世界为你营造那片绿洲，但是要想得到最满意的结果，最好还是自己动手。

记得小时候，我的母亲决定美化一下屋子周围的环境。她把我和姐姐一起带到公共图书馆，收集相关的书籍来认真学习，然后她就自己动手做起来了。

我至今仍然记得自己的第一个水池：由于只能从书本上得到少得可怜的指导，我和丈夫大卫费尽力气把一块30m×15m的衬垫薄膜小心翼翼地放在挖好的坑里，还将每个褶子都一一铺平，后来才发现只需要将水池的上边铺平就可以了！我们为得不到实用的指导资料而感到非常懊恼。

这本书是应广大读者的需要而出版的。经过几个月在《水景花

园》杂志社的工作，我知道我不能够就所有的话题展开详尽透彻的解释。我的目标是：提供实实在在的、详细的指导资料，而你可以使用这些资料自己动手构建既具有专业品质又经久耐用的水景。

我需要专家帮助我来完成这项任务！只有一个人的名字闪现在我的脑海里：爱门·黑夫。爱门是爱尔兰移民，在高登·莱伯特（Gordon T. Ledbetter）学院学习过水景设计。除了他的设计天赋与建筑知识外，爱门还具有鲜见的“好为人师”的品质——为帮助别人实现梦想而乐于与人分享自己的知识。





这本书是实践与灵感合成的财富宝库。如果只是简单地描述出我们多次尝试、并经过时间检验的水景建造方法，那是远远不够的。我们认为提供这些方案的实景照片也同样重要，它们所提供的设计意念可以充分激发你的想象。不管你的梦想是涓涓的小溪流水，还是激越的湍流飞瀑，我

们希望都能帮你在自己的后院中建造出威廉姆·巴特勒·济慈远离故土后还魂牵梦萦的美景。在夜幕降临时，希望你能够享受到私家花园里的水景给你带来的喜悦与平静。

海伦·纳什
爱门·黑夫



第一章

设计规划

石间瀑布中的水
轻快地顺级而下，在
滋养水生植物的同
时，也激生了无限的
美景妙音。

对任何一项成功的工程来说，设计规划总是最重要的。如果你想在后院里建造水景，就要考虑以下几个问题。

你想营造什么样的气氛？无论你的私家花园是什么样的风格，流水总是舒缓心灵的一剂良药。流水增强了人造景观的可视性和可听性。如果你的花园已经为你提供了远离尘嚣的休闲场所，那么附近小溪轻柔的潺潺水声、或者一个造型精巧的喷泉的轻柔水声必会成为你秘密花园中最美妙的点缀。充满浪漫情调的花园——野生植物花园，日式花园，规则式花园——它们的美丽都可以在轻流细水中得到最完美的展现。

奔流的山涧，湍急的瀑布，喷涌的流泉——所有这些都为生活带来了无限情趣。如果你的花园足够大，可以把水景建在离房屋较远的地方，这样你就可以欣赏它的全景；当你在房屋的近处构划另外的花园时，还可以把它当作背景音乐。

水的声响可以屏蔽交通噪音，将你的天地与外面的喧嚣世界隔离。但是要考虑你想要的音量大小。仔细选择水景的位置，就可以让欢乐的声音从天台或卧室窗户外传进来。如果你的隔壁有邻居，要记得他们可能不喜欢尼亚加拉瀑布彻

夜不停的激流声。

你花在花园中的时间有多少？想一下你的生活方式和你那儿的气候。在花园里工作需要轻柔、令人放松的水声相伴。激流的水能创造出温暖、欢乐的感觉及社交气氛。在屋里细细品味美不胜收的水景和潺潺的流水声能带给人无限遐想。

在较温暖的地区，一年中你会有更多的时间欣赏水景。在较冷的地区，你可以在室外欣赏水景的时间则是有限的，而且还要考虑到必需的维护工作，例如处理落叶和结冰。

即使你自己没有小孩，也要考虑到可能到访的或住在附近的小客人们。儿童的天性是喜欢亲近水、植物和动物，所以你的设计一定要保障儿童的安全。这种安全设施可以是水池边的篱笆，也可以是水池自身的配套设施。

考虑完这些因素之后，再考虑一下费用。你可以为你的水景

花费多少钱？你的预算将决定这项工程的哪些部分可以雇人来做，在给定时间内，你可以完成这项工程的哪些部分。

如果你梦想的水景可以分期施工完成，那就没有必要将它改小——比如，第一年先建蓄水池，第二年再建小溪或瀑布，第三年再加上小水池。

设计你的工程

你要考虑的基本要素是使你的设计与房屋的风格和设计相搭配。这就给工程定下了一个固有的和谐基调——无论是规则式的，还是非规则式的；大型的还是小型的。现在可以测量一下你的花园了。准备好下面这些材料：一张大图纸，一把标尺，码尺或者卷尺；铅笔和橡皮；一个水平仪，一块长而直的板或直线水平仪及轻质绳子；长度适中的花园用塑料软管或者绳索；10到20根短木桩



与朋友一起欣赏庭园水景的欢乐情形。



两全其美的设计的要点是使用两个水池，一个里面种植着睡莲，另一个里面则养着珍贵的锦鲤。两个水池通过瀑布相连，水则从水位较低的鱼池里循环回去。

和铁锤：一个可以记录测量尺寸的写字板和一个照相机。

测量花园及房屋的周边，并把它们绘在图纸上。如果花园是小型的，1:20的比例就够了。较大的花园绘在图纸上时则需要按1:40或者1:50的比例。测量天井、平台、窗户及门的位置，并把它们绘在图纸上。当你在设计图上标出北方以确定光照区与阴凉区时，要注意大片灌木丛和树木的位置，还要注意用水和用电是否方便。

尽管凭目测也可以基本得知地面的坡度（比如是平整的，有轻微的起伏还是陡坡形的），瀑布与小溪的设计成功与否还是取决于有没有利用好原有的斜坡，以及是不是构建了合适的斜坡（如果原来没有的话）。相反，表面平整的院子即使仅有10cm的高度差，也会对本来需要水平地面的设计造成影响。测量地面斜度变化时，建筑用水平仪和直尺都要用到。比如，在轻微起伏的地面，有时就要铲掉一些斜坡，以保持水池区

的水平，但要保留小溪或瀑布所需要的落差坡度。直线水平仪（绳子张紧在两点之间）上面悬上木工水平仪（中央有水泡），即可用来测量现场的斜度，并且可以用来测量很长的距离。在地上打上木桩以表示地面各处的高度差。雇请的行家则可能会使用两人三角架水平仪或单人激光水平仪测量。

你打算如何享用花园？这决定了你应该如何进行设计和布置。如果你主要是从屋里或天台上赏



即使很小的水池也可以用来产生流水的轻言细语。

景，那就要设计成从这些地方可以看到最美的景观。用花园的塑料水管或绳子来检测可视性。在有利位置多做几次检测，并用照相机决定最后的布置。当你为某种设计感到满意时，用石灰或彩

色标记笔在地面上画出它的轮廓。这时你一定要记住，许多水池主人后来都因为完工后的水池太小而感到遗憾；毋庸置疑，人们到最后总是希望自己的水池能更大一些。

你的设计图还应当包含所有安全性。如有必要，可以设计一个对儿童也特别安全的水景，像堆满鹅卵石的水池、小溪或喷泉。这些设计看起来和听起来都棒极了。

两个小水池通过窄窄的、蜿蜒的小溪相连，满足了花园里特殊植物对水的需要

